

Isa

Chapter 33

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וּבֹנֵר וְשׂוֹדֵר לֹא יֵאָתֵר וְשׂוֹדֵר תְּהִי 1
そして-裏切る-者よ 滅ぼされた 滅ぼされた-ことが-ない そして-お前は 滅ぼす-者よ ああ
H0898 H7703 H3808 H7703 H1945

תּוֹשֵׁד שׂוֹדֵר כְּהַתְּמָהּ בּוֹ בְּנֵי וְלֹא-
滅ぼされる 滅ぼす-ことを お前が-終える-とき お前に 裏切られた-ことが そして~しない
H7703 H7703 H8552 H0898 H3808

ס : בָּךְ יִבְגְּרוּ לְבָנֶיךָ כְּנֹלְתֶיךָ
— お前が 裏切られる 裏切る-ことを お前が-終える-とき
H0898 H0898 H5239

わざわいなるかな、おのれ自ら滅ぼされないのに、人を滅ぼし、だれも欺かないのに人を欺く者よ。あなたが滅ぼすことをやめたとき、あなたは滅ぼされ、あなたが欺くことを終えたとき、あなたは欺かれる。

אֶף- לְבָקְרִים זְרַעַם הָיָה קַיִנוּ לְךָ הִנְנוּ יְהוָה 2
また 毎朝 彼らの-腕と あってください 待ち-望んだ あなたを 恵んでください 主よ
H0637 H1242 H2220 H1961 H3068

צָרָה בְּעַת שְׁעֵתָנוּ
苦難の ~の-時に われらの-救いと
H6256 H3444

主よ、われわれをお恵みください、われわれはあなたを待ち望む。朝ごとに、われわれの腕となり、悩みの時に、救となってください。

: גוֹיִם נִפְצָו מִרְוַמְתֶּךָ עַמִּים נִדְדוּ הַמּוֹן מִקּוֹל 3
国々は 散った あなたの-威光から 諸国民は 逃げた 騒ぎの ~の-声で
H7427 H5074

鳴りとどろく声によって、もろもろの民は逃げ去り、あなたが立ちあがられると、もろもろの国は散らされる。

כְּמִשְׁק הַחֲסִיל אָסַף שְׁלֵלָתְךָ וְאָסַף 4
いなごの-群れの-ように いなごが 集める-ように あなたがたの-戦利品は そして-集められる
H4944 H2625 H0625 H7998 H0622

: בּוֹ שׁוֹקֵק יִגְבִּים
その-上に 跋ね-回る いなごの
H8264 H1357

青虫が物を集めるようにぶんどり品は集められ、いなごのとびつどうように、人々はその上にとびつどう。

: וּצְדָקָה מִשְׁפָּט צִיּוֹן מְלֵא מְרוֹם שְׁכֵן כִּי יְהוָה נִשְׁבַּח 5
そして-義で 公正と シオンを 満たす 高さ-所に 住む なぜなら 主は 崇められる
H6666 H4941 H6726 H4390 H4791 H7931 H3068 H7682

主は高くいらせられ、高い所に住まわれる。主はシオンに公平と正義とを満たされる。

あなたがた遠くにいる者よ、わたしがおこなったことを聞け。あなたがた近くにいる者よ、わが大能を知れ。

יָגוּר	וּמִי	חֲנֻפִּים	רָעָה	אָחֶזָה	חַטָּאִים	בְּצִיּוֹן	פָּחַדוּ	14
住めるのか	誰が	不敬な-者たちを	おののきが	捕らえた	罪人たちは	シオンで	恐れた	
	H4310	H2611		H0270	H2400	H6726	H6342	
עוֹלָם:	מוֹקְרֵי	לָנוּ	יָגוּר	מִי	אוֹכְלֵהָ	אֵשׁ	לָנוּ	
永遠の	永遠の-燃える-火の	われらの-うちに	住めるのか	誰が	焼き-尽くす	火の	われらの-うちに	
H5769	H4168			H4310	H0398	H0784		

シオンの罪びとは恐れに満たされ、おののきは神を恐れない者を捕えた。「われわれのうち、だれが焼きつくす火の中におることができよう。われわれのうち、だれがとこしえの燃える火の中におることができよう」。

מַעֲשָׂוֹת	בְּבִצֵעַ	מֵאֵס	מִישְׁרִים	וְדַבֵּר	צְדָקוֹת	הֶלֶךְ	15	
圧迫の	不正な-利得を	退ける-者は	正しく	そして-語る-者は	義に	歩む-者は		
H4642	H1215		H4339	H1696	H6666	H1980		
דָּמִים	מִשְׁמַעַ	אָזְנוֹ	אֵטֵם	בְּשֹׁחַד	מִתְמַדָּ	כַּפְיוֹ	נָעַר	
血を	聞く-ことから	その-耳を	ふさぐ-者は	賄賂を	握る-ことから	その-手を	振り-払う-者は	
H1818	H8085	H0241	H0331	H7810	H8551	H3709	H5287	
			בְּרָע:	מְרֵאוֹת	עֵינָיו	וְעַצְמֹם		
			悪を	見る-ことから	その-目を	そして-閉じる-者は		
				H7200				

正しく歩む者、正直に語る者、しえたげて得た利をいやしめる者、手を振って、まいないを取らない者、耳をふさいで血を流す謀略を聞かない者、目を閉じて悪を見ない者、

מִיַּמִּי	נָתַן	לֶחֶמוֹ	מִשְׁנֵבּוֹ	סֻלְעִים	מִצְדוֹת	יֹשְׁבֵן	מְרוֹמִים	הוּא	16
その-水は	与えられる	その-パンは	その-砦である	岩の	岩の-砦が	住む	高き-所に	彼は	
H4325	H5414	H3899		H5553	H4679	H7931	H4791	H1931	
								נֶאֱמָרִים:	
								確かである	
								H0539	

このような人は高い所に住み、堅い岩はそのとりでとなり、そのパンは与えられ、その水は絶えることがない。

מְרַחֲקִים:	אֶרֶץ	תִּרְאִינָה	עֵינֶךָ	תִּחְזִינָה	בְּיָפוֹ	מֶלֶךְ	17
遠い	遠い-地を	見る	あなたの-目は	見る	その-麗しさの-中に	王を	
H4801	H0776	H7200		H2372	H3308	H4428	

あなたの目は麗しく飾った王を見、遠く広い国を見る。

סָפַר	אֵינָה	שָׁקֵל	אֵינָה	סָפַר	אֵינָה	אֵימָה	יִהְיֶה	לִבְךָ	18
数える-者は	どこに	量る-者は	どこに	数える-者は	どこに	恐怖を	思い-起こす	あなたの-心は	
	H0346	H8254	H0346		H0346	H0367	H1897		
							הַמְּנַדְּלִים:	אֶת־	
							塔を	~を	
							H4026	H0853	

あなたの心はかの恐ろしかった事を思い出す。「数を調べた者はどこにいるか。みつぎを量った者はどこにいるか。やぐらを数えた者はどこにいるか」。

לְשׁוֹן	נִלְעַג	מִשְׁמוּעַ	שִׁפְהָ	עֲמֻקָּי	עַם	תִּרְאָה	לֹא	נוֹשֵׂן	עַם	אֶת־	19
舌の	どもる	聞き-取れない	言葉の	深い	民を	見ない	見ない	横柄な	横柄な-民を	~を	
H3956	H3932	H8085	H8193	H6012		H7200	H3808	H3267		H0853	
									בִּינָה:	אֵין	
									悟れない	悟れない	
									H0998	H0369	

あなたはもはや高慢な民を見ない。かの民の言葉はあいまいで、聞きとりがたく、その舌はどもって、悟りがたい。

נְוָה	יְרוּשָׁלַם	תִּרְאֶינָה	עֵינֶיךָ	מוֹעֲדֵנוּ	קָרִית	צִיּוֹן	חֲוָה	20
住まいを	エルサレムを	見る	あなたの-目が	われらの-祭りの	都を	シオンを	見よ	
	H3389	H7200		H4150	H7151	H6726	H2372	
וְכָל-	לְנֶצַח	יִתְדֹתָיו	יָסַע	בַּל-	יִצְעַן	בַּל-	אֶהָל	שְׂאֵן
そして-すべての	永久に	その-杭は	拜かれない	拜かれない	動かない	動かない	天幕を	安らかな
H3605	H5331	H3489	H5265	H1077	H6813	H1077	H0168	H7600
						יִנְתְּקוּ:	בַּל-	חֲבָלָיו
						切れない	切れない	その-綱は
						H5423	H1077	

定めの祭の町シオンを見よ。あなたの目は平和なすまい、移されることのない幕屋エルサレムを見る。その杭はとこしえに抜かれず、その綱は、ひとすじも断たれることはない。

נְהָרִים	מְקוֹם-	לָנוּ	יְהוָה	אֲדִיר	שָׁם	אִם-	כִּי	21	
川の	川の-場所となる	われらに-とって	主は	威光の-方である	そこで	そこで	なぜなら		
H5104	H4725		H3068	H0117	H8033				
אֲדִיר	וְכִי	שֵׁיט	אֲנִי-	בּוֹ	תֵּלֵךְ	בַּל-	יָדַים	רַחְבֵּי	יְאָרִים
威光の	そして-威光の-船は	櫂の	櫂の-船は	そこを	行かない	そこを~ない	幅の	広い	運河の
H0117	H6716	H7885	H0590		H3212	H1077	H3027	H7342	H2975
							יַעֲבֹרֵנּוּ:	לֹא	
							渡らない	渡らない	
								H3808	

主は威厳をもってかしこにいまし、われわれのために広い川と流れのある所となり、その中には、こぐ舟も入らず、大きな船も過ぎることはない。

מְלָכֵנוּ	יְהוָה	מְחַקְקֵנוּ	יְהוָה	שֹׁפְטֵנוּ	יְהוָה	כִּי	22
われらの-王である	主は	われらの-立法者である	主は	われらの-裁き-主である	主は	なぜなら	
H4428	H3068	H2710	H3068	H8199	H3068		
					יּוֹשִׁיעֵנוּ:	הוּא	
					われらを-救う	主が	
					H3467	H1931	

主はわれわれのさばき主、主はわれわれのつかさ、主はわれわれの王であって、われわれを救われる。

תְּרָנָם	כֹּן-	יִתְּקֵנוּ	בַּל-	חֲבָלָיְךָ	נִטְשׁוּ	23	
その-帆柱を	その-帆柱の-土台を	支えられない	支えられない	お前の-綱は	緩んだ		
H8650	H3653	H2388	H1077		H5203		
מְרֻבָּה	שָׁלַל	עַד-	חֶלֶק	אֵז	יָם	פָּרְשׁוּ	בַּל-
多くの	戦利品が	多くの	分けられた	その-とき	旗を	張れなかった	帆を-張れなかった
H4766	H7998	H5706			H5251	H6566	H1077
				בָּז:	בָּזוּ	בְּסֻחִים	
				奪い-取った	奪い-取った	足の-不自由な-者も	
				H0957	H0962	H6455	

あなたの船綱は解けて、帆柱のもとを結びかためることができず、帆を張ることもできない。その時多くの獲物とぶんどり品は分けられ、足なえまでも獲物を取る。

עוֹן:	נָשָׂא	בָּהּ	הַיֹּשֵׁב	הָעָם	חֲלִיתִי	שָׁכַן	יֹאמֵר	וּבַל-	24
咎を	赦された	そこに	住む	民は	病んだと	住む-者は	言わない	そして~ない	
H5771	H5375		H3427			H7934	H0559	H1077	

そこに住む者のうちには、「わたしは病気だ」と言う者はなく、そこに住む民はその罪がゆるされる。